SII 17.170: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 170. (A.R. No. 150 of 1904.) TIRUKAṆṬHĒŚVARAM, CUDDALORE TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0170

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0170.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the south wall of the *maṇḍapa* in front of the central shrine in the Naṭanapādēśvara temple.

[Jaṭāvarmaṉ Sundarapāṇḍya I]. Year 14: 1264 A.D.

This inscription is dated in the reign of **Kōṉēriṉmaikoṇḍāṉ**, who from the reference to Kōyilpoṉmēyndaperumāḷ and **Sundarapāṇḍya** in the body of the inscription, may be identical with **Jaṭāvarmaṉ Sundarapāṇḍya I.** This is dated in the **205th day of the 14th Year**.

It records a royal order leasing out 30 *vēli* of land belonging to Deyvanāyakaṉ temple in Tiruvayindirapuram in Marudāḍu, a hamlet of Śōḻakulavallinallūr and Kīḻaikkēraḷāntakanallūr as *kuḍinīṅgāda tiruviḍaiyāṭṭam* to the chaturvēdi-bhaṭṭas of Puttuḷāṉ-Brahmadēśam in Tiruvayīndiram by Puttuḷār Tiruvaraṅgachchelvar *alias* Villavarāyar. The bhaṭṭas were required to measure out annually to the Deyvanāyakan temple, 20 *kalam* of paddy per *vēli*, as *āyam, upādi* and *kaḍamai* for food and other offerings to the image of god Kōyil-poṉmēynda Perumāḷ, set up by the king in his

name and for offerings on the occasion of Sundarapāṇḍyaṉ *sandhi* for the god Deyvanāyakaṉ. Tachchaneṉmali-uḍaiyāṉ figures as the signatory of the record. The body called *Iraṇḍāyiravar* was entrusted with the supervision of this arrangement.

This record pertaining to the Deyvanāyakaṉ temple of Tiruvayīndiram (Tiruvēndipuram) was engraved here evidently because some of the lands under reference were situated in Śōḻakulavallinallūr, where Tirukkaṇṭhēśvaram was situated.

Edition

〈1〉 tiripuvaṉaccakkaravattikaḷ koṉeriṉmaikoṇṭāṉ tiruvayintirapurattu puttuḻāṉ pirama tecattu caturvetippaṭṭarkaḷukku puttuḻār〈2〉 tiruvaraṅkac celvarāṉa villavarāyar taṅkaḷ Akarattukku kāṇiyāka coḻakulavalli nallūrp piṭākai marutāṭṭilum kīḻaikkeraḷānta〈3〉kanallūr Uḷḷiṭṭa kaṭṭaḷaikaḷilum koṇṭuviṭṭa patiṉ mūṉṟāvatu varaiyum Aṭaippu niṅkalāṉa nilam Irupattu Aṟuveliyum puṉcey nilam patiṟṟu veliyum nāya〈4〉ṉār teyvanāyakaṉ tiruttuvātecippaṭi Eḻunta<ru>ḷa Ivar kāṇiyāka koṇṭuviṭṭa nilam veliyum Ikkoyil ciṅkapperumāḷ tiruUṭaiyāṭṭam nilam veliyum〈5〉 Innāyaṉārkku villavarāyar ceyvitta Ulakamuṇṭāṉ tirunantavaṉañ ceyyum perkku Ivar kāṇiyākak koṇṭu viṭṭa nilam Iruveliyum Āka nilam muppatiṟṟu veliyum patiṉ muṉṟāvatu〈6〉 varaiyum Aṭaippu niṅkalāṉa nilattu patiṉālāvatu mutal payircceytu koḷḷavum Innilattu kārum maṟuvum Oru pūvum kaṭaippūvum vampum puṉpayirum karumpum Ilaikkoṭi〈7〉yum kamukum Uḷḷiṭṭa tāṉveṇṭum payirc ceytu koṇṭu Ettamum Iṭāvum Iṟaittup payirc ceyta nilam Uṭpaṭa payircceyta nilattukku Āṇṭoṉṟukku Aṉaittāyaṅka〈8〉ḷum Upātiyum Uṭpaṭa veliyoṉṟukku Irupatiṉ kalamāka vanta nellum puṉcey nilattukku nāṭṭu mariyātippaṭi kaṭamaiyāl vanta mutalum Ikkoyilil namperāl Uka〈9〉ntaruḷuvitta koyil poṉmeynta perumāḷukku Amutupaṭi cāttuppaṭi Uḷḷiṭṭaṉavukkum nāyaṉār teyva nāyakaṉukku namperāl kaṭṭiṉa cuntarapāṇṭiyaṉ〈10〉 cantikku Amutupaṭi cāttuppaṭi Uḷḷiṭṭaṉavukkum Uṭalāka Ikkoyil paṇṭārattile celavākkavum Ippaṭikku Innilam kuṭinīṅkāta tiru Uṭaiyāṭṭamākavum〈11〉 coṉṉom Ippaṭi cantirātittavaṟc celvatāka kallilum cempilum veṭṭikkoḷka ൟ Ivai taccaneṉmali Uṭaiyāṉ Eḻuttu ൟ yāṇṭu patiṉālāvatu nāḷ〈12〉 2 100 5 ൟ tu**lyaM** Inta **dharmmaM** Iraṇṭāyiravar **rakṣai** ൟ

Commentary

〈5〉 *muppatiṟṟu*.[1]

Bibliography

Digital edition of SII 17.170 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 54–55, item 170.

[1] There is a mistake in the details given here.